

Luis Marcelo Perez (Uruguay)

NAKED POETRY

WORDS

1.

Un bosque de palabras
quiero ser, por un instante
ser, en mi desnudez, poesía.

Longing to be

a forest of words

I am, for an instant

in my nakedness, poetry

7.

La palabra es la silueta del pensamiento.

Our words are the

silhouettes of our thoughts.

FLESH

1.

Abro los labios

arrodillado

en la indefensa humedad

de su cuerpo

que sin tregua se retuerce

desnudo, seguro

sin límites.

I open my lips
kneeling before
the helpless humidity
of her body
ceaselessly contorting
naked, confident
boundless.

3.

Arriba tu cuerpo
debajo el mio
prendidos
por fuera, por dentro
más cuerpos los cuerpos
los nuestros.

Your body above
mine below
attaching outside
attaching inside
combined
grander than apart.

4.

Hacerte entre mis labios
en declaración de deseo
despacito
para darnos paso.

Consuming you with my lips
declares my desire
to take you slowly.

Luis Marcelo Perez (Uruguay)



He was born in Montevideo, Uruguay on November 28, 1971.

His work has been published in Paraguay, Chile, Spain, Colombia, Cuba, Italy and Uruguay and has been translated to English, Italian and Portuguese. Renowned Latin American writers Ruben Bareiro Saguier, Volodia Teitelboim, Jaime Quezada, Roberto Burgos Cantor, Carlos German Belli, Miguel Barnet and Mario Benedetti have praised his work.

His published work includes “Sensaciones” (poetry, 1995), “Virginal” (poetry, 1996), “Mujer, Sociedad y Política” (essay, 1996), “Silencios” (poetry, 1999), “La Poesía en Nuestro Tiempo” (essay, 2001), “Imaginación y Palabra” (essay, 2003), Neruda, el Vigía en Una Isla (essay, 2004), “Poesía en Estado Natural” (poetry, 2005), “Elefantes al Descubierta” (narrative, 2013).

He was declared a “Distinguished Guest” by the City of Asuncion, Paraguay” in 2012 and by the Province of Caaguazu, Paraguay in 2013. Additionally, he was admitted into the exclusive circle, “Legion de Libro”, by the Camara Uruguaya del Libro for his ardent work.

ルイ・マルチェロ・ペレス

裸の詩

言葉

1.

言葉の森のなかで
ただちに一糸まとわぬ
詩になりたいと焦れる

7.

われわれの言葉は
こころの影絵だ

肉体

1.

僕は唇を開く
跪いて
彼女の無防備な
湿りのあるからだを前にして
終りのない苦闘する
一糸まとわず、度胸をみせて
限界など構わずに

3.

君の身体は上で
僕の身体は下に
しっかりと結びつく

外でも、内でも
もっと多くの身体が
僕たちの身体が

4.

僕の唇で君を夢中にさせ
欲望を宣言する
ゆっくりと
君に与えることを

10.

ルイ・チェルヌーダへ
想像せよ
君の手のなかの
忘れられない
存在を
そして君の目のなかの
夜、昼を
肉体と精神のなか
純理なる愛の真実を

ルイ・マルチェロ・ペレス

ウルグアイ・モンテヴィデオに生まれる。1971年。

彼の作品はパラグアイ、チリ、スペイン、コロンビア、キューバ、イタリア、ウルグアイで出版されていて、英語、イタリア語、ポルトガル語に訳されている。ラテン・アメリカの作家たち Ruben Bareiro Saguier, Volodia Teitelboim, Jaime Quezada, Roberto Burgos Cantor, Carlos German Belli, Miguel Barnet and Mario Benedetti は彼の作品を賞賛している。

著作は “Sensaciones” (poetry, 1995), “Virginal” (poetry, 1996), “Mujer, Sociedad y Política” (essay, 1996), “Silencios” (poetry, 1999), “La Poesía en Nuestro Tiempo” (essay, 2001), “Imaginación y Palabra” (essay, 2003), Neruda, el Vigía en Una Isla (essay, 2004), “Poesía en Estado Natural” (poetry, 2005), “Elefantes al Descubierta” (narrative, 2013).

彼はパラグアイのアスンシオン市より2012年に、同国カーグアス県より2013年に

「卓越した招待客」とされた。